

—アジア地域臨床獣医師等総合研修事業における研修報告等(XXXIII)—

**Training Program for Asian Veterinarians II (TPFAV II)  
2023-2024 by Japan Veterinary Medical Association  
(JVMA)**

日本獣医師会 (JVMA) によるアジア地域臨床獣医師等総合研修事業  
(TPFAV II) 2023-2024

**Great Memories Created with the Asian  
Veterinarian Training Program II**

アジア獣医師研修プログラム II での素晴らしい思い出

**Nurzina Atabekova (Kyrgyz)**  
(Training venue: Kitasato University)

ヌルジナ・アタベコバ (キルギス)  
(研修先: 北里大学)

※指導教官: 北里大学 小動物第一内科学研究室 教授 伊藤直之

One of the three main campuses of Kitasato University is located in Towada City in Aomori Prefecture. This campus has many opportunities for teaching students; due to its location, the university clinic can accept not only pets, but also large ones. From my first day at the university I was taken care of by Professor Itoh who contacted me before I arrived in Japan and sent me a plan for the upcoming training. The program was designed perfectly and suited me since in my country I was an assistant professor at the Kyrgyz National Agrarian University and did not have much experience. Thus, I was able to visit 10 university laboratories in 11 months. I learned a lot from visiting each of these laboratories.

Thanks to the existence of such a program as TPFAV II for such a great opportunity for Asian veterinarians to improve their knowledge and skills in Japan.

北里大学の主要な3つのキャンパスのうち一つは、青森県の十和田市にあります。このキャンパス

は、学生に多くの教育の機会を提供しており、大学の附属動物病院はペットだけでなく、大型動物も受け入れることができます。私が大学に到着した初日から、伊藤教授が私をお世話してくださり、来日前から連絡を取り合い、研修の計画を送ってくださいました。このプログラムは完璧に設計されており、キルギス国立農業大学で助教授を務めていたもののまだまだ経験不足だった私にとって、とても適したものでした。そのおかげで、11カ月の間に10の研究室を訪問することができました。それぞれの研究室を訪れるたびに、多くのことを学びました。

このような素晴らしい機会を提供してくださったTPFAV IIプログラムに心から感謝しています。

**Life in Japan**  
(日本での生活)

The thought that you have to live for a year in

† 連絡責任者: 柏本孝茂 (北里大学 獣医学部 公衆衛生学研究室)

〒034-0021 十和田市東二十三番町 35-1 ☎ 0176-24-9440 E-mail: kashimot@vmas.kitasato-u.ac.jp



**Picture 1 : With all the trainees during the interim presentation.**

図 1 : 中間発表での研修生全員との写真

another country where the culture and pace of life of people is different makes you a little worried. I was pleasantly surprised by the organization on the part of the JVMA. It all started with an introduction to Japanese culture and language where we were given specially published books related to our activities which were very useful in the future. While exploring a new country together we were also able to get to know each other and about our countries (Picture 1).

文化や生活のペースが異なる国で 1 年間過ごすことに、少し不安を感じていましたが、日本獣医師会による準備には良い意味で驚かされました。全ては、日本文化と日本語の紹介から始まり、TPFAV II プログラム用に制作された日本語会話帳が提供され、これは研修期間を通して非常に役立ちました。新しい国を探索しながら、私たちはお互いのことやそれぞれの国についても知ることができました (図 1)。

Next we had to go to our universities. I think it was an exciting moment for everyone because we had to integrate into a new environment. Professor Itoh was always in touch with me and accompanied me when meeting professors. I always knew that I could rely on his support and help. And of course we could completely rely on Fukuda-san and Tatesawa-san which I was once again convinced of when they visited everyone to personally see how we were positioned. Miss Tatesawa-san visited me. We spent time having a pleasant conversation and a delicious lunch where I shared my anxiety. I felt better after our conversation and was able to focus on my studies (Picture 2-5).

東京での研修の後、各自の研修先の大学に向かうことになりました。母国とは異なる新しい環境で生活を始めるその瞬間は、誰にとっても興奮するものだったと思います。伊藤先生は常に私と連絡を取り合い、他の教授との面会にも同席してくださいました。伊藤先生が常にサポートし、助けてくださった



**Picture 2 : Hakone sightseeing during autumn study organized by JVMA**

図 2 : 日本獣医師会が企画した秋の研修旅行における箱根観光



**Picture 3 : Last day at Small Animal Internal Medicine Laboratory 1 and Kitasato University.**

図 3 : 小動物内科研究室 1 と北里大学での最終日

ので、安心して過ごすことができました。そして、日本獣医師会の福田さんと館澤さんにも大いに頼らせていただきました。彼らが皆の様子を確認するためにわざわざ訪問してくれた際には、それを再確認しました。館澤さんが私を訪問してくださり、楽しい会話と美味しいランチを共にしながら、私の不安を共有することができ、おかげで気持ちが軽くなり、勉強に集中することができました (図 2~5)。

### Laboratory works (研究室での作業)

In the first 3 laboratories I honed my skills in isolating and identifying bacteria. I learned more about the genetics of staph food poisoning. Also about diagnostic methods based on serological and molecular technologies against *Rhodococcus equi* foals.

I gained skills in histopathological examination by trying to independently find changes in the dog's



Picture 4-5 : My time at the Laboratory Small Animal Surgery 2

図 4-5 : 小動物外科研究室 2 での時間

spleen. In addition, Professor Park invited me to join his online meetings with his students from Thailand. He is an expert on rabies in dogs. Now even after returning to my country, I can continue my studies with Professor Park Chung Ho and improve my knowledge in veterinary pathology.

With the help of Associate Professor Toki Tomoyesi in the Infectious Diseases Laboratory I learned how to quantify viruses and antigens in practice; serological and molecular-genetic diagnostic methods.

I had the opportunity to participate in the examination, treatment and operations of large animals. But what I remember most and makes me happy is that for the first time I saw and participated in the birth of a cow in the large animal medicine laboratory. My training in working with animals continued in the laboratory of small animal surgery 2 and I was happy to meet even more wonderful people. I am immensely grateful to Dr. Maeda who gave lectures to me personally and invited me to participate in my work.

In the Laboratory of Internal Medicine of Small Animals 1 I continued the training but in a different direction. Dr. Kameshima explained in detail about diseases of the internal organs in small animals. In their laboratory they are working on studying heart diseases that are most common in cats. I am glad that I was able to work with Professor Itoh because his retirement almost coincided with my last days at Kitasato University and that was the end of my training.

最初の3つの研究室では、細菌の分離と同定のスキルを磨きました。また、スタフィロкокカス食中毒の遺伝学や、ロドкокカス・エクイ感染子馬に対する血清学的及び分子技術に基づく診断方法について学びました。

犬の脾臓における変化を自分で見つけることで、組織病理学的検査のスキルを習得しました。さらに、朴 天鎬准教授からタイの学生たちとのオンラ

インミーティングに招待されました。朴先生は狂犬病の専門家であり、帰国後も朴先生と共に獣医病理学の知識を深め続けたいと考えています。

感染症研究室では、土岐朋義講師の助けを借りて、ウイルスや抗原の定量化、血清学的及び分子遺伝学的診断方法を実践的に学びました。

また、大動物の検査、治療、手術に参加する機会がありましたが、最も印象に残っているのは、大動物臨床学研究室で初めて牛の出産に立ち会い、参加できたことです。その後、小動物第2外科学研究室での研修でも、素晴らしい人々と出会うことができました。個別に講義をしてくださり、実際の作業に参加させてくださった前田先生には心から感謝しています。

小動物第1内科学研究室では、異なる方向性での研修を受けました。亀島先生からは、小動物の内臓疾患について詳しく教えていただきました。この研究室では、猫に最も多く見られる心臓病の研究を行っています。伊藤先生が私の研修終了と同時期に退職されたこともあり、伊藤先生の下で研修が受けられたことを幸運に思います。

#### Study trip (研修旅行)

After almost 6 months of training and online communication with Fukuda-san, Tatesawa-san and the rest of the training participants I was happy to meet everyone again and spend a two-week trip together in Tokyo, Kyoto and Kagoshima. As always the JVMA organization was at the highest level. I think other trainees will agree that visiting the National Institute of Animal Health, Fujita Pharmaceutical Company, Mizuho Cattle Farm, National Veterinary Laboratory, Kagoshima University Teaching Hospital and Kyoto Biken laboratories Inc. were very use-



ful to us and brought a lot of knowledge. All the employees of these laboratories, institutes, companies and farms greeted us very warmly and gave us interesting excursions. We were able to make even more new acquaintances which I think are very important to have the opportunity for further development. And we had the honor of having dinner in traditional Japanese style with representatives of the pharmaceutical company Fujita. There was also an intimate dinner with Professor Naoki Miura from Kagoshima University. Our autumn trip ended with a pleasant lunch with Kyoto Biken laboratories Inc.

In addition to excursions and introductions related to our activities we visited the beautiful sights of the cities of Kyoto and Kagoshima. What I remember most is the Sengan-en traditional garden in Kagoshima and the day we tried on kimonos and walked through the traditional streets of Kyoto. As someone who has been interested in Japanese culture for a long time I always wanted to try on a kimono and this part of my dream came true.

Thank you so much to JVMA and JRL for organizing our trip so wonderfully that we were able to come together again and create warm, fun memories.

福田さん、館澤さん、他の研修参加者とオンラインでコミュニケーションを取りながら、約6カ月の研修を経て、再び皆と集合し、東京、京都、鹿児島での2週間の旅行を共にできたことは忘れがたい経験となりました。日本獣医師会の組織力はここでも遺憾なく発揮されていました。農研機構動物衛生研究部門、フジタ製薬(株)、(有)瑞穂牧場、農林水産省動物医薬品検査所、鹿児島大学附属動物病院、(株)微生物化学研究所(京都微研)を訪問できたことは、私たちにとって非常に有益で、多くの知識を得ることができました。これらの研究所、企業、牧場の職員の皆様は、私たちを非常に温かく迎え入れ、興味深い見学を提供してくださいました。ここでもさらに新しい出会いがあり、今後の発展に重要な機会となったと思います。また、フジタ製薬(株)の方々との伝統的な日本風の夕食に招待されるという名誉もありました。鹿児島大学の三浦直樹教授との懇親を深める夕食会も思い出に残っています。秋の研修旅行は、京都微研の方々との楽しいランチで締めくくられました。

研修に関連した見学や紹介に加えて、京都や鹿児島の美しい観光地も訪れることができました。特に印象に残っているのは、鹿児島の仙巖園の伝統庭園と、京都の伝統的な街並みを着物を着て歩いた日です。日本文化に長い間興味を持っていた私にとって、着物を着ることは夢の一つであり、それが実現した瞬間でした。

日本獣医師会とJRLの素晴らしい研修旅行のお

かげで、再び皆と集まり、温かく楽しい思い出を作ることができました。

## Other activities (その他の活動)

During my year of living in Japan, I had many chances to visit various interesting events and attractions. In addition to Kyoto and Kagoshima, I also visited such popular cities as Osaka and Kobe. This opportunity came about because Professor Ito invited me to attend seminars with him. First seminar we attended was the 44th annual meeting of the Japanese Society of Clinical Veterinary Medicine which was at the Osaka International Convention Center. Before the trip, Professor Itoh asked if there were places in Osaka that I would like to visit if possible. Then when we had time to spare he took me to Kaiyukan, the largest aquarium in Japan. In Kobe and Osaka we attended presentations by other specialists on their research work. It was very nice to meet the other trainees and Fukuda-san there.

日本での1年間の生活の中で、さまざまな興味深いイベントや観光地を訪れる機会がありました。京都や鹿児島に加えて、大阪や神戸などの人気都市も訪れました。この機会は、伊藤先生がセミナーに参加するよう招待してくださったおかげで得られたものです。最初に参加したのは、大阪国際会議場で開催された第44回動物臨床医学会年次大会でした。出発前に、伊藤先生が大阪で訪れたい場所があれば教えてほしいと尋ねてくださり、時間が空いたときには、日本最大級の水族館である海遊館に連れて行っていただきました。また、神戸や大阪では、他の専門家の研究発表にも参加し、他の研修生や福田さんに再会できたことが嬉しかったです。

I visited the city of Saitama where Professor Itoh was going for work and took me with him. There we were warmly greeted by Ito-san's father. Yoichi Ito has his own clinic where I was able to spend time with him seeing his patients.

I was able to visit many places in Aomori Prefecture all thanks to Professor Itoh. I am immensely grateful to him for his care and how he wanted to show me more interesting places.

また、伊藤先生が仕事でさいたま市を訪れた際に、私も同行させていただきました。そこでは、伊藤先生のお父様が温かく迎えてくださり、クリニックで患者を診る様子を見学させていただきました。

青森県内の多くの場所を訪れることができたのも、全て伊藤先生のおかげです。伊藤先生が私にできるだけ多くの興味深い場所を見せたいと考えてくださったことに、深く感謝しています。

## Epilogue (エピローグ)

Having learned about this program I applied with a little hope in my heart. Japan is a country that I have wanted to visit since my school days. The people I met and from whom I gained a lot of knowledge not only helped improve my qualifications but greatly influenced my personal growth. Any complexes prevent you from enjoying life and learning something. Once you come out of your shell you will gain not only knowledge but also spiritual freedom. This is what I learned. After returning I want to continue self-development and work for the benefit of society. I will work hard to use all the skills I acquired in Japan and share this knowledge.

I am deeply grateful to the Japan Veterinary Medical Association for such a high organization and the Japan Racing and Livestock Promotion Foundation for their generous financial support. Thanks to your organization veterinary specialists can exchange knowledge and make new contacts. In this way together we influence the improvement of the veterinary situation in Asian countries. I also want to express my deepest respects and gratitude to the JVMA secretaries Atsushi Fukuda, Midori Tatesawa and of course my supervisor Professor Naoyuki Itoh, who began to take care of me even before my arrival for their extraordinary kindness, care, guardianship, and assistance in any matter. Thanks to your work my days in Japan were easy and filled with warm memories. I am grateful to all the teachers at Kitasato University and the students with whom I was able to build good relationships and

make friends. I will always keep in my heart all the memories associated with you all.

このプログラムについて知ったとき、少しの希望を抱いて応募しました。日本が私が学生時代から訪れたいと思っていた国です。そこで出会った人々や得た知識や経験は、私の獣医師としての能力を向上させただけでなく、私の個人的な成長にも大きな影響を与えました。コンプレックスは人生を楽しんだり何かを学んだりするのを妨げます。しかし、自分の殻を破れば、知識だけでなく精神的な自由も得られるのです。これが私の学んだことです。帰国後は、自己研鑽を続け、社会のために尽力したいと思います。日本で得た全てのスキルを活かし、この知識を広めるために努力します。

このような素晴らしい組織力を持つ日本獣医師会と、寛大な財政支援をしてくださった日本中央競馬会畜産振興事業に深く感謝しています。この事業のおかげで、アジアの獣医師たちは知識を交換し、新しい人脈を築くことができています。このようにして、私たちはアジア諸国の獣医学の改善に共に貢献しているのです。また、日本獣医師会の福田さん、館澤さん、そして何より私の指導教官である伊藤直之教授には、研修前からお世話になり、いつも親身なご指導とご助力をいただき、心から感謝しています。皆さんのおかげで、日本での日々は楽しく、温かい思い出で満たされました。北里大学の先生方や仲良くなれた学生の皆さんにも感謝しています。皆さんに関する全ての思い出を、私はいつまでも心に留めておきます。

### About the author

In the Kyrgyz Republic, the country where I come from, the profession of a veterinarian is very important due to the fact that livestock farming plays a large role in the life of my people and in the economy of the country but I chose this profession not because of its demand. For as long as I can remember, I have always been interested in medicine and zoology. I started working in 2020 as an assistant at the Faculty of Veterinary Medicine of the Kyrgyz National Agrarian University. Subsequently, in three years of work I discovered an interest in infectious and parasitic diseases. At the moment I am working and studying these two areas in more depth. I also realized that I enjoy sharing knowledge and skills. For this reason, I applied for the Asian Veterinarian program. When I return, I intend to put everything I've gained to good use and I don't want to stop there.

### 著者について

私の出身国であるキルギス共和国では、畜産業が国民生活や経済に大きな役割を果たしているため、獣医師の職業は非常に重要です。しかし、私はその需要が理由でこの職業を選んだものではありません。物心ついた頃から、私は常に医学と動物学に興味を持っていました。2020年にキルギス国立農業大学の獣医学部で助手として働き始めました。その後、3年間の勤務を経て、感染症や寄生虫病に関心を持つようになり、現在はこれらの分野をさらに深く学んでいます。また、知識やスキルを共有することにも喜びを感じています。このため、TPFAV IIプログラムに応募しました。帰国後は、ここで得たものを活かし、さらなる発展を目指して努力を続けるつもりです。



本稿は全国競馬畜産振興会の助成を受け、令和5年度アジア地域臨床獣医師等総合研修事業により行われた研修の成果をまとめたものです。